



CONVENIO REGULADOR DE
SUBVENCIÓN DE 2025 PREVISTA
NOMINATIVAMENTE EN EL
PRESUPUESTO DE GETXO KULTURA A
FAVOR DE LA ASOCIACION BEGIHANDI
KULTUR ELKARTEA

REUNIDOS

De una parte, Dña. Irantzu Uriarte Gómez,
con D.N.I nº 16.069.539-Z, Presidenta de
Getxo Kultura.

De otra parte, D. Jokin Aspuru Zuazo, con D.N.I nº 16.046.904-B, en nombre y representación de la Asociación Begihandi Kultur Elkarte (CIF G-95392783), con domicilio en la calle Amezti, 6-4ª.-5 48991 Getxo.

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración Local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sean los propios ciudadanos de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y nos dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad de que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán



dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

Eta legearen 28. artikulua dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizioz hasiko du diru-laguntza egozten zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Era berean, dirulaguntzen udal ordenantzak dirulaguntza izendunak aurreikusten ditu 19. artikuluan.

2. Begihandi Kultur Elkarteak, "Getxophoto" jaialdiaren bitartez argazkigintzarekin eta ikusmen-arteekin lotutako ekintza kulturalak bultzatzea du helburu. Urtero egiten den eta nazioarteko izaera duen jaialdia da. Bertoko proposamenak alde batera utzi gabe, mugak hausten ditu erakusketa toki tradizionalai eta herritarra argazkigintzara hurbiltzeari dagokionez. Artea, modu ezberdin batean eguneroko bizitzan integratzearen aldeko apustua egiten duen jaialdi kulturala da.

3.- Getxo Kulturak uste du Getxophoto ekimena

concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal de subvenciones prevé las subvenciones nominativas en su artículo 19.

2.- La Asociación Begihandi Kultur Elkarteak, tiene como objetivo impulsar actividades culturales relacionadas con la fotografía y las artes visuales mediante la celebración del Festival denominado "Getxophoto". Es un Festival anual de carácter internacional que, sin desatender las propuestas locales, rompe fronteras en cuanto a los espacios tradicionales de exhibición y al acercamiento de los ciudadanos a lo fotográfico. Es un festival cultural que apuesta por la integración del arte en la vida cotidiana de una manera distinta.

3.- Getxo Kultura considera que Getxophoto



Getxoko interes publiko, kultural eta sozialarentzat onuragarria dela. es de interés público, cultural y social para el municipio de Getxo.

Getxo Kulturak lortu nahi dituen helburu estrategikoak, hitzarmen honen indarrean dagoen bitartean aurreikusitakoak, honako hauek dira: Los objetivos estratégicos, previstos para la vigencia de este convenio, que persigue con los siguientes:

- Argazkigintza-artearen ezaguera eta bere garapen garaikidea sustatu Getxoko herritarren artean.
- Gogoeta eta pentsamendu kritikoa bultzatu argazkiaren eta irudiaren bitartez.
- Egungo argazkigintza sektorearen bilakaera ikusarazi, profesionalen arteko topaketak bultzatu eta eztabaida- eta dialektika-eremuak sortu argazkigintza-korrante esanguratsuenen inguruan.
- Bide publikoa esperientzia kulturalak egiteko espazio gisa okupatzeko errazten duen argazkigintzaren inguruko ekintzen eskaintza sortu.
- Udalaren erakargarritasun kulturala garatu, gune hauetan arreta berezia jarrita:
 - Areetako hirigunea
 - Romoko hirigunea
 - Ereagako kaia, Portu Zaharra eta Algorta
- Fomentar el conocimiento del arte fotográfico así como su desarrollo contemporáneo entre la ciudadanía getxotarra.
- Promover la reflexión y el pensamiento crítico a través de la fotografía y la imagen en general.
- Visibilizar la evolución del sector fotográfico actual, impulsar el encuentro entre profesionales del mismo, y generar espacios de debate y dialéctica en torno a las corrientes fotográficas más significativas.
- Componer una oferta de actividades en torno a la fotografía que facilite la ocupación de la vía pública como espacio para llevar a cabo experiencias culturales.
- Desarrollar el atractivo cultural del municipio, prestando especial atención a los siguientes enclaves:
 - Centro de Areeto.
 - Centro de Romo.
 - Muelle de Ereaga, Puerto Viejo y Algorta.

Getxo Kulturak RKEren aldeko apustua egin nahi du jaialdiaren gune garrantzitsuenetarikoa bat gisa eta, horrela, Getxophotoren helburuek zentroaren garapena bultzatzen lagunduko dute.

Getxo Kulturaren helburua da Getxophoto zabaltzea eta garatzea eta, hori dela eta, antolatzaileekin elkarlanean jarduteko asmoa erakutsi nahi du, udaleko baliabide eta espazioak eskura jartze aldera.

Egoera hori aintzat hartuta, Getxo Kulturak 2025eko ekitaldirako aurrekontuan ondorengoak jaso du: aipatutako erakunde horri diru-laguntza izenduna ematea

Getxo Kultura apuesta por RKE como uno de los espacios de referencia del festival, de forma que los objetivos de Getxophoto contribuyan a promover el desarrollo del centro.

Es interés de Getxo Kultura promover la difusión y el desarrollo de Getxophoto, por lo que muestra su voluntad de colaborar con la organización para facilitar el acceso a recursos y espacios municipales.

Teniendo en cuenta estas circunstancias Getxo Kultura ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2025 la concesión de una subvención nominativa a la referida entidad.



4.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención que figura en el vigente Presupuesto de esta Entidad, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El objeto de la subvención es la financiación del Festival de "Getxophoto".

Getxophoto es un evento dedicado a la fotografía que se configura como un lugar de encuentro entre fotógrafos de diferentes partes del mundo que viene a compartir sus experiencias y a aportar conocimiento, cuya celebración se ubica principalmente en Areeta, Romo, Muelle Ereaga, Puerto Viejo y Algorta.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es la Asociación Beqihandi Kultur Elkarte, CIF G-95392783.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previsto en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la



aurrekontuaren kreditua 2025erako Getxo Kulturaren aurrekontuko 003 3340 4814300 partidan jasota dago; xede horretarako, 105.000,00 € erabiliko dira.

entidad Asociación "Begihandi Kultur Elkarte" se halla recogido dentro de la partida 003 3340 4814300 del Presupuesto de GETXO KULTURA de Getxo para 2025, destinando para tal fin la cantidad de 105.000,00€.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
- 2.- Getxoko Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, 2021eko abenduaren 23ko Osoko Bilkurak onartua.
- 3.- Hitzarmena bera.
- 4.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de fecha 23 de diciembre de 2021.
- 3.- El propio Convenio.
- 4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

BOSTGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatu, estatukoak, Europar Batasunakoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolanahi ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEIGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2025eko abenduaren 31n amaituko da.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo para la realización de la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre de 2025.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, aurrez urteko jarduera proiektua eta aurrekontua

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, previa entrega del Proyecto de



actividades y Presupuesto anual, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio y de la aplicación de los fondos percibidos deberá de realizarse antes del 31 de enero de 2026.

2.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa, que contendrá la siguiente documentación:

a.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Se deberán recoger los parámetros establecidos en el Plan Estratégico de Subvenciones de GETXO KULTURA que esté en vigor, con especial atención al Anexo A2.

LÍNEA ESTRATÉGICA Nº 4: Impulso a entidades culturales organizadoras de proyectos estratégicos.

Efectos Pretendidos por el objetivo específico:

Impulso a la organización del Festival Getxophoto: Impulsar actividades culturales relacionadas con la fotografía y las artes visuales mediante la celebración del Festival denominado «Getxophoto». De manera transversal, fomentar la igualdad de género.

Recogiendo en la memoria la Forma de medir la consecución del efecto pretendido



(helburu espezifikorako adierazlea) nola lortu den neurtzeko modua jaso da memorian:

- Euskaraz programatutako jardueren kopurua
- Gaztelaniaz programatutako jardueren kopurua
- Jarduera kopurua guztira
- Profesionalentzako jarduera-kopurua
- Ikasleentzako jarduera kopurua
- Areetan egindako jardueren kopurua
- Bertaratutako nazioarteko artisten kopurua
- Guztizko publikoaren bertaratze-kopurua
- Genero-berdintasuna sustatzen duten ekintzen kopurua
- Inskripzioa behar duten ekintzetan, parte hartzen duten **gizonen eta emakumeen kopurua** adierazi beharko da.
- Aldez aurretik izena ematea eskatzen ez duten ekintzetan, nahikoa izango da bertaratutako **gizonen eta emakumeen zenbatestea**.

(indicador para el objetivo específico) de los siguientes ítems:

- Número de actividades programadas en euskera
- Número de actividades programadas en castellano
- Número de actividades totales
- Número de actividades para profesionales
- Número de actividades para escolares
- Número de actividades realizadas en Las Arenas
- Número de artistas internacionales asistentes
- Número de asistencia de público absoluto
- Número de acciones que promueven la igualdad de género.
- En aquellas acciones que requieran inscripción, se deberá aportar **el número** de hombres y mujeres que toman parte.
- En aquellas acciones que no requiere inscripción previa será suficiente con una **estimación del porcentaje de hombres y mujeres** asistente.

b.- Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomiko bat, eta honako hau jasoko da bertan:

1) Jardueraren gastu eta inbertsioen sailkatutako zerrenda bat, hartzekoduna eta dokumentua identifikatuz, haren zenbatekoa, igortze-data eta, hala badagokio, ordainketa-data. Diruz lagundutako jarduerarekin duten lotura eta hura prestatzeko edo egiteko beharra justifikatu beharko da.

2) Froga balioa duten fakturak edo agiriak, merkataritza trafiko juridikoan balio bera dutenak edo administrazioan eraginkortasuna dutenak, aurreko paragrafoan aipatzen den zerrenda jasota eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duten agiriak.

b.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

1) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. Deberá justificar su relación con la actividad subvencionada y su necesidad para la adecuada preparación o ejecución de la misma.

2) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.



3) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

4) Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, deba de haber solicitado la entidad beneficiaria.

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se consideraran gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1.Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a) Seis meses antes del inicio del festival, la Asociación "Begihandi Kultur Elkartea" deberá realizar una presentación del mismo a la Dirección de Getxo Kultura para dar a conocer las temáticas, participantes, ubicaciones y

kokapenak eta aurtengo ekitaldiko gainerako garrantzizko xehetasunak. Aurkezpen horretan ekintzen programa eta urteko aurrekontua ere emango dira.

b) Jaialdia burutu ahal izateko, "Begiandi Kultur Elkarte"ak aurreikusitako guneak erreserbatzeko eskabideak aurkeztu behar izango ditu helburu horretarako hitzartutako bideetatik eta baita ekitaldiak egiteko beharrezkoak diren baimenak ere.

Getxo Kulturak Villamonteko erakusketa-areto berria jarriko du Elkartearen eskura, honako baldintza hauetan:

a. Erabilera-ordutegia honako hau izango da:

- Astelehenetik ostiralera: 11.00-14.00 / 18.00-21.00
- Larunbatetan: 10.00-13.00

b. Getxo Kulturak ez du beste giza baliabiderik edo baliabide materialik jarriko elkartearen eskura, eta ez du erakusketan sor daitekeen arazo edo kalteengatik erantzuko.

c. Erakusketa amaitzean, aretoa hasieran zegoen egoera berean egon beharko da. Egin beharreko edozein konponketa Getxo Kulturak egingo du, eta gastua laguntzaren zenbatekotik deskontatuko da.

Erabilera hori ezin izango da gauzatu Villamonteko instalazioak irekitzeko moduan egon arte, eta, horretarako, dagokion autobabes-plan eguneratua eduki beharko da.

Proiektua garatzeko, merkatuaren irakurketak-puntua ere jarriko da elkartearen eskura, baina Elkarteak arduratuko da espazioa duen materialek askatu eta bere lekuan jartzea.

Halaber, "Begiandi Kultur Elkarte" udaleko beste arlo, erakunde autonomo edota entitate batzuen parte-hartzea beharrezkoa den lanen kudeaketaz arduratuko da; edozein kasutan ere, aurretik Getxo Kulturak izendatzen duen erreferentzia-langileei jakinarazi behar izango die.

demás detalles relevantes de la edición. En dicha presentación se entregarán el Proyecto de actividades y Presupuesto anual.

b) Para poder llevar a cabo el festival, la Asociación "Begiandi Kultur Elkarte" deberá solicitar las correspondientes reservas de los espacios previstos por los cauces estipulados para tal efecto, así como todos los permisos necesarios para el desarrollo de los eventos.

Getxo Kultura pondrá a disposición de la Asociación la nueva sala de exposiciones de Villamonte en las siguientes condiciones:

- a. El horario de uso será:
- Lunes a viernes: 11.00-14.00 / 18.00-21.00
 - Sábados: 10.00-13.00

b. Getxo Kultura no pondrá a disposición de la asociación ningún otro recurso humano o material y no responderá de ningún problema o daño que pueda producirse en la exposición.

c. Al finalizar la exposición la sala deberá encontrarse en el mismo estado que estaba al inicio. Cualquier reparación que se debiera llevar a cabo se realizará por Getxo Kultura y su gasto se descontará del importe de la ayuda.

El mencionado uso no podrá llevarse a cabo hasta que las instalaciones de Villamonte se encuentren en condiciones para su apertura y para ello se deberá contar con el correspondiente Plan de Autoprotección actualizado.

Para el desarrollo del proyecto también se pondrá a disposición de la asociación el punto de lectura del Mercado, pero la Asociación se encargará de liberar el espacio del material de que dispone y volverlo a colocar en su sitio.

Asimismo, la Asociación "Begiandi Kultur Elkarte" deberá encargarse directamente de la gestión de todas aquellas tareas necesarias para el festival en las que deban colaborar áreas del Ayuntamiento, otros organismos



Halaber, jabetza intelektualaren eskubideetatik eratorritako baimenak ere lortu behar izango ditu elkarteak.

Argazki-erakusketak edota ekintzak jabetza pribatuan egiten badira, horren jabearen baimena lortu beharko da.

autónomos o entidades del municipio; no obstante, deberá informar al respecto al personal de referencia que designe Getxo Kultura.

Asimismo deberá obtener las autorizaciones correspondientes derivadas de los derechos de propiedad intelectual.

Si las exposiciones fotográficas o las actividades se llevaran a cabo en alguna propiedad privada, se deberá recabar el permiso de el/la propietario/a de dicha propiedad.

c) Getxoko udalaren logotipoak ageriko lehentasunezko lekua izango du, gainerako erakunde babesleengandik bereizita, eta "Babesle nagusia" izeneko sailean kokatuko da aipatutako logotipoen tamaina baino handiagoarekin. I. eranskinean honako kasu hauetarako ereduak biltzen dira, "Behigandi Kultur Elkarteak" eginikoak eta Getxo Kulturak onartutakoak:

c) El logotipo del Ayuntamiento de Getxo deberá figurar, siempre y en todos los casos, en lugar visible, preferente y separado del resto de las entidades patrocinadoras, dentro la categoría de "Patrocinador principal", así como en un tamaño superior a los logotipos de dichas entidades. El anexo I recoge los modelos exactos para los siguientes casos, elaborados por las Asociación "Begihandi Kultur Elkarteak" y aprobados por Getxo Kultura:

- | | |
|---|---|
| • Kartela | • Cartel |
| • Jaialdiaren katalogoa (barruko kontrazalean). | • Catálogo del festival (contraportada interior) |
| • Eskuko programa eta liburuxkak (atzeko azalean) | • Programas y folletos (en la contraportada) |
| • Prentsa-dosiera (atzeko azalean) | • Dossier de prensa (en la contraportada) |
| • Eskuko orriak eta bestelako paperezko piezak | • Hojas de mano y papelería suelta |
| • Publizitaterako egokitzapenak | • Adaptaciones publicitarias |
| • Web orria eta argitalpen digitalak (babesleen atalean) | • Página web y publicaciones digitales (en el apartado de sponsors). |
| • Iragarpen-bideoak, bideo-pilulak eta ikus-entzunezkoak (era bisualean) | • Vídeos, píldoras y elementos audiovisuales en general (de forma visual). |
| • Sare sozialen bitartez eginiko zuzeneko emankizunetan, aurkezlearen ahozko aipamena eginda eta logotipoa ikus-entzunezko piezetan erakutsita. | • Emisiones en directo a través de redes sociales, a través de mención oral de la persona presentadora y de |

- Panelak eta bestelako kaleko euskarriak

forma visual, a través de caretas en las piezas audiovisuales.

- Paneles y otros soportes urbanos

I. Eranskinean agertzen ez diren aurreikusi gabeko elementuei dagokienez, "Begihandi Kultur Elkarteak" aurretik jarri beharko da harremanetan Kultur Etxearekin udaleko babesaren ikusgaitasuna adosteko.

En el caso de los soportes o elementos comunicativos imprevistos no recogidos en el Anexo I, la "Asociación Begihandi Kultur Elkarteak" deberá ponerse en contacto previamente con Getxo Kultura para acordar las condiciones de visibilizarían del patrocinio municipal.

Halaber, elkarteak jaialdiaren proposamen grafikoa (zehaztasun orokorrak; liburuxka, prentsa dossierren, publizitaterako moldaketak eta beste pieza batzuen ereduak) horiek argitaratu edo publikoki zabaldu baino lehenago, erakutsi behar izango dio Kultur Etxeari beharrezko aurrerapenaz aztertu ahal izateko.

Así mismo, la asociación deberá trasladar la propuesta gráfica del festival a Getxo Kultura (líneas generales; modelos de folletos, dossieres de prensa, inserciones publicitarias y otras piezas) de forma previa a su publicación o comunicación pública, con antelación suficiente para poder ser revisada por Getxo Kultura.

d) Diru-laguntzen ematea oinarri hartzen duen ekintza burutu. Getxoko Kulturako langileekin elkarlanean jardun eta jaialdiaren antolakuntza eta garapenari dagokion edozein galderari erantzun.

d) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de las subvenciones. Colaborar con el personal de Getxo Kultura y responder a toda aquella petición de información que se le realice, en cuestiones relacionadas con cualquier tema vinculado a la organización y el desarrollo del festival.

e) Hurrengo hizkuntza-irizpideak betetzea:

e) Dar cumplimiento a los siguientes criterios lingüísticos:

- Herritarrei zuzendutako edozein idatzizko elementu egiten denean - jakinarazpenak, oharak, kartelak, obretako abisuak, norabideak, programak, sarrera tiketak etab.- elebitara egon beharko dira, lehentasuna emanaz euskarari kokapenean edo tamainan. Piktogramak ere erabili ahalgo dira.
- Informazioa aho bozgorailuen bitartez edo modu telematikoa ematen bada pantaila digital, sare sozial, Whatsapp eta antzekoen bidez, euskarari lehentasuna emango zaio, ordena, kokapena edo tamainan.
- "Begihandi Kultur Elkarteak" izango da kontratuaren exekuzioaren barruan itzuli behar diren dokumentuen

- Todos los elementos escritos dirigidos a la ciudadanía —comunicaciones, notas, carteles, avisos de obra, direcciones, programas, entradas, etc.— deberán estar escritos en ambos idiomas, dando prioridad al euskera tanto en la ubicación como en el tamaño.
- En caso de transmitir información por medio de altavoces o de manera telemática a través de pantallas digitales, redes sociales, Whatsapp y similares, se dará prioridad al euskera, teniendo en cuenta el orden, la ubicación y el tamaño.
- La Asociación "Begihandi Kultur Elkarteak" será responsable de las

itzulpenen erantzule, eta egiten diren itzulpenak jatorrizko testuaren kalitatea izateaz arduratuko da.

- Mintzaira inklusibo eta ez sexistaren erabilera

traducciones de los documentos que se deban traducir en el ámbito de la ejecución del contrato; además, se encargará de que la traducción conserve la calidad del texto de partida.

- Uso inclusivo y no sexista del lenguaje.

f) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

f) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

g) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolako beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanaz.

g) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

h) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

h) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolanahi ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

i) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolako jardueren xede diren artean.

i) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

j) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea; horretarako, iragarkiak jarriko dira diru-laguntzen xede diren jarduerak egindako eraikinetako atarietan.

j) Indicar de forma expresa el carácter público de la financiación percibida mediante la inserción de anuncios en los portales, entradas principales o accesos de los edificios en los que se van a realizar las actuaciones objeto de subvención.



Basagoiti etorbidea, 77 (Muxikebarri zentroa)
48991 GETXO (Bizkaia)
Tel.: 94 466 01 23
kulturetxea@getxo.eus
www.getxo-kultura.eus

HAMAIKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA UNDECIMA.- INCUMPLIMIENTO Y ITZULKETAK REINTEGROS

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzea behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluaren ezarritako prozedurarekin bat etorritik eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorritik.

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

HAMABIGARRENA- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK	DUODÉCIMA.- SANCIONES	INFRACCIONES	Y
---	--------------------------	--------------	---

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

HAMAIRUGARRENA.- INDARRALDIA	HITZARMENAREN	DECIMOTERCERA.- CONVENIO	VIGENCIA	DEL
---------------------------------	---------------	-----------------------------	----------	-----

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean, eta 2025eko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025.

Izpa./Fdo.: Dña. IRANTZU URIARTE GOMEZ Izpta./Fdo.: D. JOKIN ASPURU ZUAZO jnk.
and.

GETXO KULTURAKO PRESIDENTEA

"BEGIHANDI KULTUR ELKARTEA"ren
ORDEZKARIA